

А. Э. ЦУМАРЕВ,  
Л. Л. ШЕСТАКОВА  
Москва

**Современная литературная норма  
в новом толковом словаре русского языка**

В статье рассматриваются типы языковых норм и способы их представления в новом «Академическом толковом словаре русского языка».

Ключевые слова: *толковый словарь; литературный язык; культура речи; языковая норма.*

По точному выражению академика В.В. Виноградова, «толковые словари национального языка – могучее орудие культуры речи и вместе с тем продукт этой культуры» [Виноградов В. 1977: 243].

В 2016 г. вышли из печати два первых тома нового «Академического толкового словаря русского языка» [АТoS], включающие словарные статьи на буквы А – Г (т. 1: А – Вилять, т. 2: Вина – Гяур). Эти тома, послужившие материалом для данной статьи, подготовлены под руководством Л.П. Крысина в Институте русского языка Российской академии наук. Новый словарь развивает традиции средних по объему толковых словарей, которые в русской лексикографии представлены «Толковым словарем русского языка» под ред. Д.Н. Ушакова (1935–1940 гг.) и «Словарем русского языка» под ред. А.П. Евгеньевой (2-е изд., 1981–1984 гг.), называемым также (в сопоставлении с 17-томным словарем 1948–1965 гг.) Малым академическим словарем (МАС).

Главное назначение академического толкового словаря – представить

---

*Цумарев Алексей Эдуардович, кандидат филол. наук, старший научный сотрудник  
ИРЯ им. В. В. Виноградова РАН.*

*E-mail: zumarew@yandex.ru*

*Шестакова Лариса Леонидовна, доктор филол. наук, ведущий научный сотрудник  
ИРЯ им. В. В. Виноградова РАН.*

*E-mail: lara.shestakova@mail.ru*

многостороннее описание лексики современного русского литературного языка, в целом ряде случаев более подробное и последовательное, чем в других толковых словарях. В аннотации к изданию подчеркивается: «Словарь является нормативным: содержащаяся в нем информация соответствует современным лексико-семантическим, грамматическим, стилистическим и сочетаемым нормам литературного русского языка» [АТoS 1: 4]. Этим определяется ценность словаря для самого широкого круга читателей, в том числе – для учителей и школьников, заинтересованных в повышении культуры своей речи.

Лексическая норма (норма словоупотребления) выявляется «на двух взаимопересекающихся уровнях – уровне словарного состава литературного языка и уровне эталонной лексемы» [Виноградов С. 2003: 360]. В соответствии с этим нормативность нового толкового словаря выражается, во-первых, в характере его словника (совокупности толкуемых в нем слов, или лексем) и, во-вторых, в разностороннем, ориентированном на норму описании каждой единицы этого словника, которая в своем нормативном виде представляет собой образец употребления – «эталонную лексему».

Основу словника «составляет лексика и фразеология современного литературного языка в двух его разновидностях – книжной (кодифицированной) и разговорной. Кроме того, в словник включены наиболее употребительные в современной речи слова просторечного, диалектного и жаргонного происхождения» [АТoS 1: 9]. Последние снабжены соответствующими стилистическими пометами (*прост.*, *обл.*, *жарг.*), предупреждающими, что данные слова, встречающиеся в произведениях литературы и в устной речи, находятся на границе или за пределами литературного языка.

Каждая единица словника получает многостороннее описание. В полном виде словарная статья в [АТoS] включает следующие части («зоны»): заголовочное слово; помета об особенностях произношения слова; грамматические формы; грамматические характеристики; стилистические

пометы; толкование; примеры употребления слова в виде типичных словосочетаний (речений) и в виде цитат из письменных (художественных, публицистических, научных и иных) текстов XIX – начала XXI века; фразеологические обороты и устойчивые терминологические сочетания с данным словом; справка о происхождении слова. Основным источником иллюстрирования в словаре служит Национальный корпус русского языка.

В качестве примера фиксации языковых норм на уровне лексемы рассмотрим словарную статью недавно заимствованного русским языком слова *барбекю* [1: 171]<sup>1</sup>:

**БАРБЕКЮ́**, *нескл., ср.* 1. Особая печь, жаровня для приготовления мяса, рыбы и т. п. на углях; блюдо, приготовленное в такой печи. *Набор для барбекю* (специальные, с длинными ручками, вилка, лопатка и щипцы). □ *Удобные скамейки, площадка для барбекю, мощная площадка с садовой мебелью — всё предусмотрено для отдыха и приема гостей.* Д. Князева. Нехитрые премудрости.

2. Пикник или прием на открытом воздухе, во время которого гостей угощают таким блюдом. *Пригласить на барбекю.* □ — *Забыл, что на барбекю едем? Давай спускайся быстро, я уже внизу.* --- — *Сейчас, — сказал Татарский.* В. Пелевин. Generation «П».

[Франц. *barbecue*, англ. *barbecue*]

В приведенной словарной статье отражены следующие виды языковых норм: орфографическая (написание *барбекю* зафиксировано в последних изданиях «Русского орфографического словаря», например, [РОС 2012: 36]), акцентологическая (знак ударения), грамматическая (морфологическая) (пометы *нескл.* – несклоняемое, *ср.* – средний род), лексико-семантическая (слово должно употребляться в двух значениях, причем первое состоит из двух взаимосвязанных частей). Разные значения слова иллюстрируются примерами, в которых проявляется и характерная для него сочетаемость, отражающая синтаксическую норму. Отметим, что закрепление слова в языке иллюстрируют как речения, так и примеры из художественной

---

<sup>1</sup> Здесь и далее при словарных статьях из томов нового словаря, приводимых в качестве иллюстраций, в скобках указываются номер тома и номер страницы (страниц). Примеры даются преимущественно из словарных материалов, подготовленных авторами данной статьи.

литературы последнего времени (цитируется роман В. Пелевина «Generation «П»»).

Сравнение этой словарной статьи с аналогичными в других словарях позволяет увидеть сам процесс нормализации слова. Так, словарь-справочник «Новые слова и значения», составленный по материалам прессы и литературы 90-х гг., фиксирует два варианта написания слова: *барбекю* и *барбекью* [НСЗ 2009: 134]. При этом приводятся редкие – более ранние примеры (1980-х гг.), в которых слово, обозначающее заграничную реалию, обычно оформляется кавычками (*главным блюдом будет «барбекю»*).

В этом же источнике зона грамматических характеристик слова содержит пометы: *неизм.* – неизменяемое (в данном случае эта помета равна помете *нескл.*), *ж.* и *ср.* Как видно, в процессе освоения слова, его функционирования в речи сложились безвариантные орфографическая и морфологическая нормы, которые и отражает новый словарь.

Каждая зона словарной статьи в [АТoS], как и в любом другом толковом словаре, соотносится с одним, иногда с несколькими типами языковых норм. К примеру, заголовок словарной статьи совмещает в себе орфографическую и акцентологическую нормы, иногда (при наличии вариантов) – указание на стилистическую, например: **БИВА́К** и (*устар.*) **БИВУА́К**; **ГРОМОВО́Й** и (*устар.*) **ГРОМО́ВЫЙ**; **БА́РХАТКА** и (*разг.*) **БАРХО́ТКА**; **БОРЖО́МИ** и (*разг.*) **БОРЖО́М**. Подробное рассмотрение материалов словаря с точки зрения соотнесенности зоны словарной статьи и типа нормы – отдельная задача. Здесь мы ограничимся фрагментарным анализом, цель которого показать особенности фиксации нормы того или иного типа в связи с новшествами словаря.

### **Орфографическая норма.**

Орфографическую норму фиксируют заголовки всех словарных статей. В дополнение к этому, учитывая остроту проблемы выбора прописной / строчной буквы, авторы словаря отмечают (по возможности последовательно, с опорой на соответствующие справочники) случаи

написания слова с большой буквы. Для этого используется соответствующая помета: (с прописной буквы), в расширенном варианте: (оба слова с прописной буквы). Названная помета предшествует толкованию и может занимать разные позиции в словарной статье: при слове, имеющем одно значение; при отдельном значении многозначного слова; при оттенке значения слова (после знака ||); при употреблении слова в качестве единицы другой части речи (после знака |); при фразеологическом сочетании (после знака ◇) и его отдельном значении. Например:

**БОГОЧЕЛОВЕ́К**, -а, м., одуш. (с прописной буквы). Бог, воплотившийся в человека, — Иисус Христос. *Воды иорданские носят на себе чистоту, которую они приобрели тем, что Христос весь грех из них взял на Себя, Богочеловек освятил их Своим прикосновением.* Митрополит Антоний (Блум). О Божественной литургии [1: 366–367].

**ГАЛА́КТИКА**, -и, ж. **1.** (с прописной буквы) только ед. ч. Звездная система, к которой принадлежит Солнце. *Мы — обитатели гигантской звездной системы — Галактики.* Б. Ляпунов. Неоткрытая планета. ... [2: 450].

**БЫТИ́Е**, -я́, ср. ... **3.** (с прописной буквы). Религ. Первая книга Ветхого Завета, повествующая о сотворении мира и древнейшей истории человечества. *Вслед за упоминанием «и был вечер, и было утро: день пятый», в первой главе Книги «Бытие» появляется разъяснение деяниям Бога, ведущее к сотворению человека.* Л. Васильева, В. Правоторов. Весть Василисы. ... [1: 511–512].

**БО́ЖЕСКИЙ**, -ая, -ое. **1.** Устар. и книжн. Прил. к Бог, бог (в 1 и 2 знач.). ... || (с прописной буквы). Данный Богом (в 1 знач.), исходящий от Бога. ... *Монахи искали по дорогам раненых и умиравших --- и приносили их в обитель, которая была не так уж велика, но вместила Божеским чудом многие тысячи.* Э. Радзинский. Лжедмитрий. ... [1: 373].

**БЕЛОКА́МЕННЫЙ**, -ая, -ое. Народно-поэт. Из белого камня (известняка). ... || С постройками из такого камня. *Москва белокаменная.* | в знач. сущ. **Белока́менная**, -о й, ж. (с прописной буквы). О Москве. — *Стало быть, сами из России будете, если не ошибаюсь.* — *Из Белокаменной.* — *Московские?* Б. Пастернак. Доктор Живаго [1: 255].

**ГОСТИ́НЫЙ** ... ◇ **Гостиный двор** — 1) (ист.) городские торговые ряды в специально выстроенном здании и постоянный двор для купцов. ...; 2) (оба слова с прописной буквы) старинные торговые ряды, сохранившиеся как архитектурный памятник. *Брат остановил машину. Мы поехали в Гостиный Двор. Зашли в отдел радиотоваров.* С. Довлатов. Чемодан [2: 604–605].

Приведенные примеры показывают, что орфографическая помета (*с прописной буквы*) не только выполняет свою основную функцию, но и маркирует в словарной статье дифференциацию компонентов семантической структуры слова, словосочетания.

### **Орфоэпическая (произносительная) норма.**

Называвшиеся выше зоны словарной статьи имеют в новом толковом словаре разный статус. Наряду с обязательными в нем предусмотрены факультативные зоны. К ним относится, в частности, зона, содержащая информацию о произношении слова. До настоящего времени большие и средние по словнику толковые словари если и давали ее, то обычно в минимальном объеме, не систематически. Вместе с тем очевидна актуальность этой информации, особенно в условиях, когда язык осваивает множество «чужих» слов. При выработке концепции словаря было решено во всех необходимых случаях, опираясь на данные орфоэпических справочников (в первую очередь издания [Каленчук, Касаткин, Касаткина 2012]), фиксировать произносительную норму с помощью специальной пометы. Она дается сразу после заголовочного слова в квадратных скобках в виде сочетания букв, обозначающих соответствующие звуки. Такая информация сопровождает, как правило, заимствования, в том числе недавние, например: **БАРОНÉССА** [нэ́], **БА́РРЕЛЬ** [рэ́], **БЕБИСИ́ТТЕР** [бэ́, тэ́], **БЕСТСЕЛЛЕР** [сэ́], **ГАРДЕМАРИ́Н** [дэ́], **ГÉНЕЗИС** [нэ́], **ГОРМОНОТЕРАПИ́Я** [тэ́ и те́], **ГОРТЭ́НЗИЯ** [тэ́].

В приведенных примерах пометы означают, что слова должны по норме произноситься с твердыми согласными [б́], [д́], [н́], [р́], [с́], [т́]. В одном случае – в слове *гормонотерапия* – литературная норма допускает варианты произношения (с твердым или мягким согласным: [т́] или [т'́]).

Отдельную группу заголовков с такими пометами образуют слова, написание которых не указывает на то, как надо произносить то или иное сочетание букв в их составе. Например: **БАТАЛЬО́Н** [льё́], **БУЛЬО́Н** [льё́], **БОГ** [бох], **ГОРЧИ́ЧНИК** [ин].

[АТoС] является нормативно-системным словарем. Системность проявляется в том числе и в фиксации орфоэпической нормы. Одной произносительной пометой может сопровождаться несколько заголовочных слов, принадлежащих одному словообразовательному гнезду, например: **БА́ННЕР** [нэ], **БА́ННЕРНЫЙ** [нэ]; **ГРОТÉСК** [тэ́], **ГРОТÉСКНЫЙ** [тэ́], **ГРОТÉСКОВЫЙ** [тэ́].

### **Грамматическая норма.**

При описании грамматической нормы большое внимание в словаре уделяется отражению вариантности языковых средств, что для говорящих (пишущих) особенно важно, поскольку наличие в языке вариантов обуславливает проблему выбора. Рассмотрим некоторые случаи словарного представления грамматической вариантности.

Например, в Малом академическом словаре начало статьи слова *грунт* выглядит так:

**ГРУНТ**, -а, м. 1. Земля, почва. ... [МАС 1: 352].

В [АТoС] соответствующий отрезок статьи имеет вид:

**ГРУНТ**, -а (-у), *предл.* в (на) гру́нте и (*разг.*) в (на) грунту́, *мн.* -ы, -ов и (*проф.*) -ы́, -о́в, м. 1. Земля, почва. ... [2: 654].

Таким образом, в новом словаре получила отражение вариантность двух грамматических форм: Род. пад. ед. ч. – *гру́нта/гру́нту*, Предл. пад. ед. ч. – *в гру́нте/в грунту́*; кроме того, показаны акцентологические варианты – пары *гру́нты/грунты́* и *гру́нтов/грунто́в*, вторые члены которых свойственны речи представителей определенных профессий.

Статья глагола *горевать*, имевшая в [МАС] вид:

**ГОРЕВА́ТЬ**, -рю́ю , -рю́ешь ; *несов.* Испытывать душевные страдания ... [МАС 1: 333],

обогадилась подробной информацией о глагольном управлении:

**ГОРЕВА́ТЬ**, -рю́ю , -рю́ешь ; *несов.*; *о ком-чём, по кому-чему, (устар. и прост.) по ком-чём, над кем-чем, с придаточным изъяснительным и без доп.* Испытывать чувство горечи (в 3 знач.), душевные страдания ... [2: 581].

Современные литературные варианты глагольного управления (*горевать о ком-чём/по кому-чему*) представлены цитатами из произведений выдающихся писателей XX в., например: *Вспоминая усопшую жену, Пухов горевал о ней.* А. Платонов. Сокровенный человек. «*Куда уж ему тут горевать по другим? Сам день и ночь на холоде...*», – думала Сейде. Ч. Айтматов. Лицом к лицу.

Говоря о грамматической норме, следует упомянуть также используемую в словаре помету *одуш.*, обозначающую одушевленность как признак существительного. Введение этой пометы в словарные статьи фиксирует совпадение в норме формы Вин. пад. ед. и мн. ч. у существительных мужского рода и Вин. пад. мн. ч. у существительных женского рода, а также у слов общего рода с формой Род. пад. описываемых существительных. Например:

**БАРАБА́НЩИК**, -а, м., *одуш.* ... *В толпе гремели погремушки, нежничали флейты, а большой барабан был украшен красными цветами и скрывал маленького барабаничика.* В. Рецептер. Ностальгия по Японии. ... [1: 168].

**БЕЛОРУ́ЧКА**, -и, *род. мн. -чек, дат. -чкам, м. и ж., одуш.* ... *Он [сочинитель] вообще презирал литературных белоручек.* Л. Леонов. Вор. ... [1: 256].

**БУКА́ШКА**, -и, *род. мн. -шек, дат. -шкам, ж., одуш.* ... *Хохлатые курицы ищут в сене мошек да букашек.* И. Тургенев. Деревня. ... [1: 473].

### **Стилистическая норма.**

Важной задачей для авторов словаря является фиксация стилистических свойств описываемых единиц в соответствии с современной стратификацией русской лексики. В отечественной толковой лексикографии разработана и используется детальная система стилистических помет (*устар.* – устаревшее, *разг.* – разговорное, *книжн.* – книжное, *прост.* – просторечное, *бран.* – бранное, *диал.* – диалектное, *спец.* – специальное, *офиц.* – официальное и т. д.); значительное количество помет предусмотрено для указания на принадлежность слова к той или иной области знания (*биол.* – биология, *воен.* – военное дело, *мат.* – математика, *экон.* – экономика и т. д.). Именно благодаря этим пометам читатель может узнать, принадлежит ли данное слово, значение, устойчивое выражение к современному литературному

языку в той или иной его разновидности, допустимо ли, уместно ли оно в речи.

В связи с развитием науки, общества, языка возникает необходимость пополнения арсенала словарных помет. В разрабатываемом словаре появились новые (по отношению к толковым словарям советского времени) пометы, отражающие сферу употребления, стилистическую окраску, функциональные особенности слова, например, *проф.* – профессиональное слово, *жарг.* – жаргонное слово, *эвфем.* – эвфемизм, *инф.* – термин информатики. Так, помета *инф.* сопровождает слова *байт* и *гигабайт*, *блог* и *блогер*, *браузер*, *гиперссылка*, *гипертекст* и т. п.

Следует отметить, что ряд помет в списке сокращений имеет не только расшифровку, но и краткий комментарий, позволяющий отличить данную помету от другой, сходной по содержанию. Например, помета *прост.* (ср. *разг.*) имеет следующий комментарий: «...приписывается словам, которые на воображаемой шкале стилистических различий занимают место ниже разговорных и употребляются в эмоционально раскованной повседневной речи, например: *алкаш* (ср. разговорное *пьяница*), *вобла* ‘худая и некрасивая женщина’ (ср. разговорное *худышка*), ... *ржать* ‘громко хохотать’» [АТoS 1: 34].

Примечательно, что замена пометы *прост.* пометой *разг.* коснулась в словаре большого количества слов. Это отражает их стилистическую переоценку: то, что раньше ощущалось говорящими как сниженное, нелитературное, теперь оценивается как принадлежность разговорной разновидности современного литературного языка. В числе слов, имевших, например, в [МАС] помету *прост.* и получивших в новом словаре помету *разг.*, такие слова, как *баранка* ‘рулевое колесо автомобиля’, *барахлить*, *башковитый*, *бедолага*, *газовать*, *гонять* ‘заставлять отвечать по учебной программе’, *городской* ‘житель города’.

**Лексико-семантическая норма.**

Значительных усилий от автора толкового словаря требует работа над важнейшей частью словарной статьи – толкованием слова. Она включает в себя корректировку имеющихся в словарях толкований, выявление и семантическое описание неучтенных значений слов, истолкование новых, недавно вошедших в язык слов и значений (см. выше *барбекю*).

Примером корректировки толкования может служить словарная статья существительного *борщевик*. В состав толкования был введен актуальный семантический компонент ‘вид этого растения, вызывающий сильные ожоги’, получивший подтверждение в иллюстративной части статьи:

**БОРЩЕВÍК**, -в и к á, м. Крупное травянистое растение сем. зонтичных, стебли и листья которого используются для фуража и в медицине, а также вид этого растения, вызывающий сильные ожоги. ... *Борщевик борщевнику рознь. Справедливую ненависть заслужил пришелец с Кавказа, борщевик Сосновского, громадное растение, обладающее способностью вызывать сильные и долго не заживающие ожоги.* Н. Замятина. Мой друг борщевик [1: 417].

Опыт работы над словарем показывает, что даже у общеупотребительных слов, давно и, казалось бы, очень подробно описанных в толковых словарях, иногда можно обнаружить словарно не зафиксированные значения. Так, например, у слова *гнаться* в словарях до настоящего времени не был учтен переносный (метафорический) оттенок значения ‘быстро приближаться к кому-, чему-л., следовать за кем-, чем-л. (обычно о чем-л. нежелательном)’. Его можно проиллюстрировать примерами, включенными в соответствующую словарную статью: [*Хрущов:*] *За мной гнался дождь, и я едва ушел от него.* А. Чехов. Леший. *Самые храбрые из ребят подбегают к морю и с визгом бегут обратно, когда за ними с шумом гонится седая от пены волна.* Е. Ильина. Четвертая высота. *Подальше от берега тонкий лед гнулся, слышно было, как хлюпала внизу вода, потом треснуло. Чижегов побежал быстрее, но не назад, а вдоль берега. Звонящий треск гнался за ним.* Д. Гранин. Дождь в чужом городе.

Касаясь темы иллюстрирования слова в [АТoS], нелишне напомнить о роли языковых примеров, которые «подтверждают наличие слова или

значения в языке, разъясняют значение слова в контексте, показывают переход слова из языка в речь, приобретение им дополнительных оттенков значения, сообщают сведения внеязыкового характера об обозначаемом предмете, повышают познавательную ценность словаря» [Гак 1998: 463].

Необходимо подчеркнуть важную особенность нового словаря: в нем «даются примеры, иллюстрирующие по возможности все компоненты смысла, предусмотренные толкованием (например, если слова типа *вальс*, *танго* и т.п. толкуются как ‘... танец, а также музыка к этому танцу’, то в зоне иллюстраций по крайней мере один пример должен иллюстрировать компонент ‘танец’, а другой – компонент ‘музыка’: *танцевать вальс* и *сыграть вальс*), а также разные грамматические формы и грамматические характеристики, указанные в соответствующих зонах словарной статьи» [АТoS 1: 24]. Так, например, двувидовой глагол *госпитализировать*, имеющий характеристики *сов.* и *несов.*, проиллюстрирован примером, демонстрирующим каждую из них: *Почти каждый день приходилось кого-то госпитализировать (несов.); вчера госпитализировали (сов.) директора элеватора с отбитыми легкими.* Ю. Домбровский. Факультет ненужных вещей. В словарной статье слова *божественный* предусмотрены примеры на полную и краткую формы этого прилагательного: – ***Божественный напиток***, – *сказал немец и твердо поставил пустой бокал. --- Шампанское и в самом деле было очень хорошим.* Ф. Искандер. Летним днем. *Современная женщина, современная женщина! Суетою замотана, но, как прежде, божественна!* Р. Рождественский. Монолог женщины.

Поэтические цитаты занимают особое место в словаре: они не только «подтверждают наличие слова или значения в языке» и служат образцами нормативного словоупотребления, но и выполняют важную эстетическую функцию, украшают словарь, напоминая читателю об эстетической стороне самого языка.

Одна из словарных статей второго тома словаря содержит такую поэтическую цитату: *Надо идти всё дальше. Дальше по той дороге, Что для*

*нас начертали Гении и пророки. Надо стоять всё тверже, Надо любить всё крепче, Надо хранить всё строже Золото русской речи* (Д. Самойлов).

Хочется верить, что новый академический словарь станет надежным помощником всех, кто ценит и стремится хранить «золото русской речи», соблюдая нормы литературного языка.

## ЛИТЕРАТУРА

Академический толковый словарь русского языка. Том 1: А – Вилять; Том 2: Вина – Гяур / Отв. ред. Л.П. Крысин. – М., 2016 [АТoS].

Гак В.Г. Словарь // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М., 1998.

Виноградов В.В. О некоторых вопросах теории русской лексикографии // Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. – М., 1977.

Виноградов С.И. Норма лексическая, или Норма словоупотребления // Культура русской речи. Энциклопедический словарь-справочник / Под ред. Л.Ю. Иванова, А.П. Сковородникова, Е.Н. Ширяева и др. – М., 2003.

Каленчук М.Л., Касаткин Л.Л., Касаткина Р.Ф. Большой орфоэпический словарь русского языка. Литературное произношение и ударение начала XXI века: норма и ее варианты. – М., 2012.

Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 90-х годов XX века. Т. I / Под ред. Т.Н. Буцевой, Е.А. Левашова. – СПб., 2009 [НСЗ].

Русский орфографический словарь: около 200 000 слов / Под ред. В.В. Лопатина, О.Е. Ивановой. – 4-е изд., испр. и доп. – М., 2012 [РОС].

Словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. А.П. Евгеньевой. – 2-е изд., испр. и доп. – М., 1981–1984 [МАС].